

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2012**

(Séance de l'après-midi)

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 21 DECEMBER 2012**

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

EXCUSÉS	5
QUESTION D'ACTUALITÉ	5
- de M. Joël Riguelle	5
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "les rémunérations octroyées aux dirigeants de l'association faîtière des hôpitaux Iris".	
COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	7
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	7
VOTES NOMINATIFS	8
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (n ^{os} B-59/1 et 2 – 2012/2013).	8

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	5
DRINGENDE VRAAG	5
- van de heer Joël Riguelle	5
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de toegekende bezoldigingen aan bestuursleden van de IRIS-koepel".	
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	7
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	7
NAAMSTEMMINGEN	8
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nrs B-59/1 en 2 – 2012/2013).	8

-
- | | |
|---|--|
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (n^{os} B-60/1, 2 et 3 – 2012/2013). 10</p> | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nrs B-60/1, 2 en 3 – 2012/2013). 10</p> |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} B-61/1 et 2 – 2012/2013). 11</p> | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-61/1 en 2 – 2012/2013). 11</p> |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} B-62/1, 2 et 3 – 2012/2013). 13</p> | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-62/1, 2 en 3 – 2012/2013). 13</p> |
-

**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 14h42.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- Mme Zakia Khattabi, séances plénières au Sénat ;
- Mme Caroline Désir, séances plénières au Sénat ;
- M. Serge de Patoul ;
- Mme Els Ampe ;
- M. Emir Kir ;
- M. Ahmed Mouhssin.

QUESTION D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Riguelle.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOËL RIGUELLE

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA**

- De vergadering wordt geopend om 14.42 uur

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Mohammadi Chahid;
- mevrouw Zakia Khattabi, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- mevrouw Caroline Désir, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- de heer Serge de Patoul;
- mevrouw Els Ampe;
- de heer Emir Kir;
- de heer Ahmed Mouhssin.

DRINGENDE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van de heer Riguelle.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN

FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les rémunérations octroyées aux dirigeants de l'association faïtière des hôpitaux Iris".

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- J'ai appris par la presse il y a quelques jours que l'administrateur délégué, l'administrateur délégué adjoint et le directeur de la faïtière Iris s'étaient octroyé des primes de fin d'année qui seraient à la hauteur d'un quatorzième et d'un quinzième mois additionnés.

Cet octroi, en fin d'année, de montants qui avoisineraient les 12.000 euros était-il connu du Collège réuni ? A-t-il été apprécié et autorisé par ce dernier, alors que le contexte budgétaire est pour le moins particulier ? Des efforts budgétaires importants doivent être consentis au sein de l'ensemble du réseau Iris et, à ma connaissance, la plupart des infirmières ne touchent même pas de treizième mois ou de prime de fin d'année qui s'en approche.

Le feu vert du Collège réuni a-t-il été donné ? Cet octroi a-t-il été négocié avec les syndicats ? Quelle est la situation exacte ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.- Nous avons été mis au courant de cette situation par nos commissaires du gouvernement.

Les primes dont vous parlez sont reprises dans le contrat de base du réseau Iris et constituent un héritage du passé. Comme les conditions d'octroi de ces primes n'étaient pas très claires, elles ont été durcies.

Il convient de faire clairement la différence entre

PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de toegekende bezoldigingen aan bestuursleden van de IRIS-koepel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans)*.- Volgens de pers zouden de afgevaardigd bestuurder, de adjunct van de afgevaardigd bestuurder en de directeur van de IRIS-koepel zichzelf een eindejaarspremie van ongeveer 12.000 euro hebben toegekend, wat neerkomt op een extra veertiende en vijftiende maand.

Was het Verenigd College hiervan op de hoogte? Acht u een dergelijke beslissing aanvaardbaar in de huidige begrotingscontext? Het verplegend personeel ontvangt zelfs geen dertiende maand of een eindejaarspremie die in de buurt van een dertiende maand komt.

Heeft het Verenigd College de toekenning van die premies goedgekeurd? Is hierover met de vakbonden onderhandeld?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College *(in het Frans)*.- De regeringscommissarissen hebben ons ingelicht over de situatie.

De premies zijn opgenomen in de basisovereenkomst van de IRIS-koepel en zijn een onderdeel van een erfenis uit het verleden. Aangezien de toekenningsvoorwaarden niet duidelijk waren, werden deze strenger gemaakt.

les missions de base des personnes qui sont à la tête du réseau Iris et les missions supplémentaires qui justifieraient des primes additionnelles.

Les conditions d'octroi sont revues chaque année par le Bureau et le système devra être évalué pour la première fois en 2013.

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je vous remercie de rester attentive à ce genre de situation. En effet, l'argent public doit être utilisé avec parcimonie, même si l'on a affaire à des personnes très compétentes.

- La séance est suspendue à 14h42.

- La séance est reprise à 17h28.

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Par mail du 21 décembre 2012, le groupe PS, communique des modifications à la composition des commissions :

- de la santé
- et des affaires sociales.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de basisopdrachten van de personen die aan het hoofd van de IRIS-koepel staan en de bijkomende opdrachten die dergelijke premies verantwoorden.

Het toekenningsstelsel wordt elk jaar door het Bureau herzien. De regels zullen voor het eerst worden geëvalueerd in 2013.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Het verheugt mij dat u aandacht hebt voor deze situatie. Er moet spaarzaam met de overheidsmiddelen worden omgesprongen, ook al gaat het om zeer bekwame personen.*

- De vergadering wordt geschorst om 14.42 uur.

- De vergadering wordt hervat om 17.28 uur.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Bij mail van 21 december 2012, deelt de PS-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissies voor:

- de gezondheid
- en de sociale zaken.

Zij zullen in de bijlage van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Le sp.a ne veut pas la faillite de la CCC. Si les partis de la majorité comptent sur le Vlaams Belang pour obtenir une majorité, qu'ils ne comptent pas sur nous.*

(Le groupe sp.a quitte l'hémicycle)

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *L'absence de deux députés, pour raisons de santé, nous amène à un parfait équilibre. Quoi qu'il en soit, nous pouvons procéder au vote sans problème pour la majorité.*

Mme la présidente.- Nous allons procéder au vote.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (n^{os} B-59/1 et 2 – 2012/2013).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.
8 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
22 répondent non dans le groupe linguistique français.
3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- De sp.a wil de GGC niet failliet laten gaan. Als de meerderheidspartijen rekenen op het Vlaams Belang om een meerderheid te halen, hoeven ze op ons niet te rekenen.

(De sp.a-fractie verlaat de zaal)

De heer Walter Vandenbossche.- Door de afwezigheid van twee zieke parlementsleden is er een perfect evenwicht. Toch voel ik mij onbehaaglijk dat gezondheidsredenen moeten worden ingeroepen. Hoe dan ook, wij kunnen ongestoord stemmen, want er is geen enkel probleem voor de meerderheid.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de stemming.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nrs B-59/1 en 2 – 2012/2013).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
8 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
22 antwoorden neen in de Franse taalgroep.
3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

I s'abstient dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

I onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Groupe linguistique français :

Danielle Caron.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (n^{os} B-60/1, 2 et 3 – 2012/2013).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.
8 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
22 répondent non dans le groupe linguistique français.
3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin,

Franse taalgroep:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nrs B-60/1, 2 en 3 – 2012/2013).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
8 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
22 antwoorden neen in de Franse taalgroep.
3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.
1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin,

Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Groupe linguistique français :

Danielle Caron.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire

Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Franse taalgroep:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-

commune pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} B-61/1 et 2 – 2012/2013).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

41 répondent oui dans le groupe linguistique français.

8 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

22 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

commissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-61/1 en 2 – 2012/2013).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig

41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

8 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

22 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

3 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Groupe linguistique français :

Danielle Caron.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} B-62/1, 2 et 3 – 2012/2013).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
41 répondent oui dans le groupe linguistique français.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Franse taalgroep:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-62/1, 2 en 3 – 2012/2013).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

8 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

22 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandebosche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais :

8 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

22 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Walter Vandebosche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Groupe linguistique français :

Danielle Caron.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 17h33.*

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Franse taalgroep:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.33 uur.*

ANNEXE

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 21 décembre 2012, le groupe PS communique les modifications suivantes :

COMMISSION DE LA SANTÉ

- la désignation de M. Mohamed DAÏF comme membre effectif de la Commission de la Santé, en remplacement de Mme Catherine MOUREAUX.

- la désignation de M. Emin ÖZKARA comme membre effectif de la Commission de la Santé.

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

- la désignation de M. Jamal IKAZBAN comme membre effectif de la Commission des Affaires sociales.

BIJLAGE

**WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 21 december 2012, deelt de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE GEZONDHEID

- de aanwijzing van de heer Mohamed DAÏF als vast lid van de Commissie voor de Gezondheid, ter vervanging van mevrouw Catherine MOUREAUX.

- de aanwijzing van de heer Emin ÖZKARA als vast lid van de Commissie voor de Gezondheid.

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

- de aanwijzing van de heer Jamal IKAZBAN als vast lid van de Commissie voor de Sociale Zaken.